EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

29.11.2004 PE 350.135v01-00

PAKEITIMAI 9-25

Nuomonės projektas **(PE 349.695v01-00)**
pateikė Bogusław Sonik
Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo sukurti „Kultūra 2007" programą 2007–2013 m.

Pasiūlymas dėl sprendimo (COM(2004) 0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento siūlomi pakeitimai

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 9
4 a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(4 a) Skurstantys žmonės dažniausiai neturi sąlyčio su kultūra. Gerinti kultūros ir kultūrinio paveldo pasiekiamumą yra vienas iš kovos su socialine atskirtimi būdų,

Or. fr

Pagrindimas

Skurstantys žmonės yra atskirti nuo kultūros. Remdama kuo platesnį kultūros pasiekiamumą, „Kultūra 2007" turi padėti užtikrinti, kad visi, taip pat ir socialinę atskirtį patiriantys asmenys, pajustų jos teikiamą naudą.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 10
3 straipsnio 2 pastraipos a punktas

(a) skatinti tarpvalstybinį kultūros sektoriuje dirbančių asmenų mobilumą	(a) skatinti tarpvalstybinį ***meno, muzikos ir kultūros*** sektoriuje dirbančių asmenų mobilumą

Or. it

Pagrindimas

Kalbant apie kultūrą dažnai pamirštami muzika ir menas, o tai yra vienos iš pagrindinių meninės raiškos formų.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 11
3 straipsnio 2 pastraipos b punktas

(b) skatinti tarpvalstybinį kūrinių ir meno bei kultūros dirbinių judėjimą;	(b) skatinti tarpvalstybinį kūrinių ir ***muzikos,*** meno bei kultūros dirbinių judėjimą;

Or. it

Pagrindimas

Muzika yra neatskiriama Europos kultūros paveldo dalis.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 12
3 straipsnio 2 pastraipos c punktas

(c) remti kultūrų dialogą.	(c) remti kultūrų dialogą ***skatinant kūrybingumą ir meno, muzikos bei kultūros sričių studijas, panaudojant naujoviškų eksperimentinių meninės raiškos būdų galimybes, naują restauravimo techniką, telematinius tinklus ir išnaudojant vertimo galimybes siekiant populiarinti literatūros kūrinius.***

Or. it

Pagrindimas

Būtinybė remti kultūrų dialogą yra akivaizdi, tačiau siekiant vienam iš programos tikslų suteikti svarumo reikia įvardyti priemones, kuriomis tai atliekama.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 13
3 straipsnio 2 pastraipos c punktas

(c) remti kultūrų dialogą.	(c) remti kultūrų dialogą ir ***suteikti daugiau galimybių pasiekti ir dalyvauti kultūrinėje veikloje kuo gausesniam būriui žmonių, taip pat ir socialinę atskirtį patiriantiems asmenims.***

Or. fr

Pagrindimas

Vienas iš „Kultūra 2007" programos tikslų turi būti gerinti kultūros pasiekiamumą visiems.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 14
3 straipsnio 2 pastraipos c a punktas (naujas)

	(ca) siekiant išsaugoti bendrą Europos paveldą remti Europos kultūrosištakas, bendras tradicijas ir ypatumus bei finansuoti kultūros ir aplinkos vertybių atkuriamąją veiklą.

Or. it

Pagrindimas

„Kultūra 2007" programoje, kitaip negu lišiolinėje programoje, kultūros paveldas neišskiriamas kaip ypatinga kategorija, apimanti visą saugotiną paveldą. Svarbu pabrėžti, kad remiant bendras ištakas ir tradicijas, taip pat reikia stiprinti visuotinę kultūros politiką, kurią įgyvendinant būtų atsižvelgiama į valstybių narių kultūrinius skirtumus ir specifiką.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 15
4 straipsnio 2 pastraipos a punkto antra įtrauka

• Bendradarbiavimo veiksmai	• Bendradarbiavimo, ***tyrimų ir eksperimentiniai*** veiksmai •

Or. it

Pagrindimas

Kultūrinio bendradarbiavimo veiksmai neatskiriami nuo tyrimų ir eksperimentinių veiksmų.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 16
4 straipsnio 2 pastraipos b punktas

(b) Parama organizacijoms, dirbančioms kultūros srityje Europos mastu ir veiksmams, skirtiems apsaugoti bei įamžinti svarbiausius su deportacijomis susijusius objektus ir archyvus, kuriuos simbolizuoja memorialai buvusiose stovyklose ir kitose civilių kankinimų bei masinio naikinimo vietose, bei išsaugoti aukų atminimą tose vietose.	(b) Parama organizacijoms, dirbančioms kultūros srityje Europos mastu ir veiksmams, skirtiems apsaugoti bei įamžinti svarbiausius su ***XX amžiaus totalitarinėmis diktatūromis, ypač su jų vykdytomis*** deportacijomis susijusius objektus ir archyvus, kuriuos simbolizuoja memorialai buvusiose stovyklose ir kitose civilių kankinimų bei masinio naikinimo vietose, bei išsaugoti aukų atminimą tose vietose.

Or. en

Pagrindimas

Reikėtų skirti ypatingą dėmesį Europos XX amžiaus totalitarinėms diktatūroms, dėl kurių buvo paaukota žmonijos istorijoje neregėtai daug žmonių gyvybių ir įvykdyti stulbinančio masto ir pobūdžio sugriovimai.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 17
4 straipsnio 2 pastraipos b punktas

(b) Parama organizacijoms, dirbančioms kultūros srityje Europos mastu ir veiksmams, skirtiems apsaugoti bei įamžinti svarbiausius su deportacijomis susijusius objektus ir archyvus, kuriuos simbolizuoja memorialai buvusiose stovyklose ir kitose civilių kankinimų bei masinio naikinimo vietose, bei išsaugoti aukų atminimą tose vietose.	(b) Parama organizacijoms, dirbančioms kultūros srityje Europos mastu ir veiksmams, skirtiems apsaugoti bei įamžinti svarbiausius su deportacijomis susijusius objektus ir archyvus, kuriuos simbolizuoja memorialai buvusiose stovyklose ir kitose civilių kankinimų bei masinio naikinimo vietose, bei išsaugoti aukų atminimą tose vietose ***tam, kad būtų sustiprintas demokratinis sąmoningumas ir remiamos taikos idėjos.***

Or. it

Pagrindimas

Europos vienybė suteikė mums galimybę penkiasdešimt metų gyventi taikiai. Ryškiai praeityje įsirėžusių įvykių ir asmenybių atminimo neužtenka siekiant išvengti konfliktų ir užkirsti kelią tam, kad tam tikri įvykiai nepasikartotų. Atminimas turipadėti stiprinti demokratinį sąmoningumą ir skatinti suvokimą, kad geresnę ateitį pasieksime tik užtikrinę taiką.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 18
4 straipsnio 2 pastraipos c punktas

(c) Tiriamųjų darbų ir informacijos rinkimo bei platinimo kultūrinio bendradarbiavimo srityje rėmimas.	(c) Tiriamųjų darbų, ***studijų*** ir informacijos rinkimo bei platinimo kultūrinio bendradarbiavimo srityje rėmimas.

Or. it

Pagrindimas

Labai svarbu pabrėžti studijų ir tyrimų svarbą, kaip ir 5 pakeitimo atveju (bendradarbiavimo priemonės).

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 19
4 straipsnio 2 pastraipos c punktas

(c) Tiriamųjų darbų ir informacijos rinkimo	(c) Tiriamųjų darbų ir ***žodinių bei rašytinių***

bei platinimo kultūrinio bendradarbiavimo srityje rėmimas.	***duomenų*** rinkimo bei informacijos ***saugojimo*** ir platinimo bendradarbiavimo srityje rėmimas ***siekiant kad tai būtų prieinama kuo įvairesnei visuomenės daliai***.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 20
5 straipsnio 2 pastraipa

2. Programoje taip pat numatomas bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis, sudariusiomis su Europos bendrija asociacijos ar bendradarbiavimo sutartis, kuriose yra su kultūra susijusių straipsnių, naudojant papildomas lėšas ir pagal specialias sąlygas, dėl kurių lieka susitarti.	2. Programoje taip pat numatomas bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis, sudariusiomis su Europos bendrija asociacijos ar bendradarbiavimo sutartis, kuriose yra su kultūra susijusių straipsnių, naudojant papildomas lėšas ir pagal specialias sąlygas, dėl kurių lieka susitarti ir ***su šalimis, pritariančioms bendriems tikslams***.

Or. it

Pagrindimas

Programa neturėtų būti taikoma visoms trečiosioms šalims, su kuriomis buvo sudarytos Europos asociacijos ar bendradarbiavimo sutartys, į kurias įtraukta su kultūra susijusių straipsnių net naudojant specialias lėšas ir pagal specialias sąlygas, jeigu tos šalys nepritaria programos tikslams, t. y., skatiniti menininkų mobilumą, tarpvalstybinį meno kūrinių judėjimą ir kultūrų dialogą.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 21
6 straipsnis

6. Programa leidžia bendradarbiauti su kompetentingomis kultūros srityje tarptautinėmis organizacijomis, pavyzdžiui, UNESCO arba Europos Taryba, remiantis bendrais indėliais ir pagal kiekvienai	6. Programa leidžia bendradarbiauti su kompetentingomis kultūros srityje tarptautinėmis organizacijomis, pavyzdžiui, UNESCO arba Europos Taryba, ***Europos lygmens universitetų ir mokymo institucijų***

institucijai ar organizacijai būdingas taisykles dėl 4 straipsnyje išvardytų veiksmų įgyvendinimo.	***meistriškumo centrais,*** remiantis bendrais indėliais ir pagal kiekvienai institucijai ar organizacijai būdingas taisykles dėl 4 straipsnyje išvardytų veiksmų įgyvendinimo.

Or. it

Pagrindimas

5 ir 7 pakeitimuose pabrėžiama, kad bendradarbiavimas kultūros srityje neatskiriamas nuo tyrimų ir eksperimentavimo, taigi, reikia įtraukti universitetus, meistriškumo centrus ir mokymo institucijas.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 22
8 straipsnio 2 pastraipos c punktas

(c) programos tikrinimo ir vertinimo priemonės.	(c) programos tikrinimo, ***stebėjimo*** ir vertinimo priemonės.

Or. it

Pagrindimas

Nuolatinė stebėsena padės Komisijai tiksliau nustatyti pažangą taikant specialias priemones ir atskirų programos sektorių pokyčius.

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 23
10 straipsnio 2 pastraipos trečia įtrauka

– dirbti tokiomis administravimo sąlygomis, kurios leistų ***tinkamai*** atlikti darbą ir padėtų išvengti interesų konfliktų.	– dirbti tokiomis administravimo sąlygomis, kurios leistų ***savarankiškai ir kvalifikuotai*** atlikti darbą ir padėtų išvengti interesų konfliktų.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 24
12 straipsnio b punktas

(b) ***padėdama geriau suvokti*** darnaus vystymosi ***svarbą***;	(b) ***ugdydama Europos žmonių kultūrinį, meninį bei muzikinį sąmoningumą ir taip*** remdama tvarios plėtros idėją;

Or. it

Pagrindimas

Komisija siūlo šią programą siekdama paremti kiekvieną kultūros aspektą ir sritį. Siekiant tvarios plėtros, raiškos laisvės ir sėkmingai kovoti su diskriminacija, reikia sukurti veiksmingą kultūros politiką, kuri bus veiksminga tik išugdžius Europos gyventojų kultūrinį, meninį ir muzikinį sąmoningumą.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 25
12 straipsnio b punktas

(b) padėdama geriau suvokti darnaus vystymosi svarbą;	(b) padėdama geriau suvokti darnaus vystymosi svarbą ***ir kovodama su socialine atskirtimi***;

Or. fr

Pagrindimas

Kova su skurdu ir socialine atskirtimi yra vienas iš Europos Sąjungos prioritetų. „Kultūra 2007" programa turi padėti skleisti informaciją šiuo klausimu bei apie kitų sričių Bendrijos politiką, pavyzdžiui, apie tvarią plėtrą.